

الألفاظ المشتركة في اللهجات المصرية والمغربية

انقرع (مصر) أى لزم حده من قرع فهو قرع اذا ارتدع ويقال فى المغرب انقرع (بالقاف المعقوف) .

اور عينيه (مصر) قلعهما او عورهما ويقال خور عينيه بالمغرب ولعل الكلمتين من قاريقور قورا بمعنى العور .

ايس لفة فى يشس وهي مستعملة فى البلدين .
ايش بمعنى أى شيء خفف منه نص عليه ابن السيد فى شرح ادب الكاتب وصرحوا بأنه سمع من العرب (شفاء الغليل ص 15) ، (ايش)

باب الفتوح أحد أبواب القاهرة وفاس .
بابوج : بابوش (كلمة فارسية) حذاء .

أبو جمران : كنية الجمل بوجمران .

أبو علي : الرجل اللطيف الكريم (مصر) وأبا علال فى المغرب كناية عن الفقر المدقع .
اتسرق أى انسل خلسة من انسرق (المغرب) ويقال أنسرا فى (مصر) .

اعشاري أى عشري نسبة الى عشرة (مصر والمغرب)
امتا أى متى (ويقال أيضا يمتى فى المغرب وميته بالامالة فى الصعيد المصري) .

انفضح بمعنى افتضح فى مصر ويحتفظ المغرب باللفظ الفصيح وهو افتضح لان المغرب لا يستعمل صيغة انفضح (1) الا بمعنى المطاوعة .

(1) التوافق ملحوظ فى اللهجة العامية بين القاهرة والرباط عدا خلاف بسيط فى الشكل مثل بات وباح يبات ويبوح بكسر فاء المضارع فى القاهرة ويتسكينه فى الرباط وقد نشرت مجلة «مجمع اللغة العربية» (ج 7 ص 319) تسعا وخمسين كلمة بصددها دراستها للهجة القاهرية ولا حظنا من بينها خمسا وثلاثين لفظة مشتركة فى المادة عدا الخلاف الشكلي المذكور) ومن امثلة ذلك يخس يبخر بكسر الخاء فى القاهرة وفتحها بالرباط، وبدا يبيدي (ق) ويبدأ (ر) وبدر يبدر وبرق يبرق ويرم يبرم وبشر يبشر بضم عين الكلمة (ق) بدل فتحها (ر) وبطا يبطىء بكسر الطاء (ق) وفتحها (ر) وبل (ق) عوض بلل (ر) يضاف الى ذلك تباین خفيف فى النطق (ترقيقا وتفخيما وامالة الخ) مع المؤثرات اللغوية الخاصة كالتركيب على نسق التأثير السرياني والنبطي فى الشام .

باس : قبل ، البوس التقبيل (يقال بأنه فارسي
معرب) (شفاء الغليل) .

باسل : فلان باسل أو كلامه باسل أى ثقيل لا معنى
له .

الباع : مقياس يمتد من طرف أصابع اليد الى
طرف أصابع الاخرى . وتقول العامة فى مصر والمغرب
« فلان باعه طويل » أى له قدرة ونفوذ .

بتاع : هذا الشيء بتاع فلان أى متاعه أو فى ملكه
(متاع بالمغرب) .

بحق بعينه أى حقد النظر وحملق .

براى فى الخارج ، ومنه برانى أى غريب وأجنبي

البربر : لفظ يطلقه المصريون على سكان النوبة
لبربرتهم أى كثرة كلامهم وجلبة لسانهم ويطلقه العرب
فى المغرب على سكانه الاصليين لنفس السبب .

برطم : تكلم بكلام غير مفهوم (بركم فى المغرب) .

برمكى : معناه فى مصر فافد الفيرة ذو اعمال جنسية
شائنة اما فى المغرب فمعناه الكريم نظرا لكون البرامكة
كانوا فى عهد الرشيد موصوفين بذلك .

بريمة : مثقب (لعلها مشتقة من الإيطالية barrena
الجزبوز : القصبة أو القضيب المجوف ويطلقه المغاربة
على أنبوب الصنبور .

بسبس : دعوة الهر الى الطعام ، يقال له بس بس
بس (بفتح الباء فى المغرب وكسرهما بمصر) .

البشمط : المرادف العربى للبشمط هو الكبة أى
الخبز اليابس (المخصص) البشمط فى مصر) .

بشويش : (بفتح الباء فى المغرب) أى بتؤدة وهدوء ،
يقال (تكلم بشويش) .

البصارة : تصنع من الفول المطبوخ بماء وتوابل
وبصل وسمن . .

بصبى الكلب بلذبه حركه .

بطل : عاطل من العمل ، تعطل الاجير فهو بطل .
بطنطة : ضريبة التجارة (patenta) (patente)

البيع : ما يخوف به الصبيان (بمو بالمغرب) .

البعصوص : أى العظم الصغير الذى بين اليتيم
الانسان ويستعمل علما المغرب الكلمة الفصحى .

بعيد : يقال هو البعيد أى الاجنبى .

بفل : فلان بفل أى غيبى ، ومن العادات المشتركة بين
مصر والمغرب ان البقلة اذا حملت وولدت فهذا دليل
على انتهاء عمر الدنيا .

البقال : - حسب القاموس - بمعنى بيع الاطعمة
عامية والصحيح البقال وقد ورد فى فقه اللغة ان البقال
بمعنى بائع البقول معربة عن الفارسية (المغرب ومصر) .

بكرج وعاء القهوة ويسمى فى المغرب بقرج ومقرج وهى
كلمة تركية معناها غلاية .

البلفة : حذاء من جلد اصفر « ويظهر ان اصله من
فاس فى المغرب لانهم ينادون عليها البلفة الفاسية »
(قاموس العادات الخ احمد امين ص 95) .

بندير آلة للطرب كالدف ولعل اصلها اسباني
(bondera)

بنديره : العلم وهى ايطالية bandiera
بهذله : أى احتقره واستخف به .

البوري : سمك ينسب الى قرية بساحل مصر قرب
دمياط وذلك حسب ياقوت (شفاء الغليل ص 46) .

بوغاز : أى مضيق كلمة تركية عريبها الزقاق كغراب
وهو مجاز البحر مثل ما بين طنجة والجزيرة الخضراء
(المغرب ومصر) .

بونية : عريبها جمع الكف (القاموس) وهى فرنسية
الاصل (المغرب ومصر) .

بياع : أى بائع مثل بيع الرؤوس (عريبها الرأس)
وبياع الزجاج (عريبها الزجاجي) (مصر والمغرب) .

تأفف : أى قلق وغضب فكأنه يقول لمن يخاطبه
أف لك .

تبهر : أى عجب من أبهر أى جاء بالمعجب وأصل أبهر
تأثر بأشعة الشمس ووهجها وقد اقتبس العامة فى
مصر نفس المعنى من كلمة عربية أخرى هى وهر
فيقولون أنوهر أى أبهر وعجباً إذ الوهر توهج الشمس،
ويستعمل المغاربة أيضا تفهر بالفاء .

التريمة : مكان بالقاهرة تباع فيه البضاعات المغربة
من بلغ وبطاطين (احمد امين - قاموس العادات ص 96)
وكذلك العنبر المحلول وعطر الورد والزهر (ص 115)
والتريمة (بالتصغير) بتقديم الياء تفيد فى المغرب نفس
المنفى .

ترزى الخياط وهو من الدرز أي الثوب بالفارسية
وبنودرز الخياطون ويقال الدرار بالمغرب وهي من الطراز
أي صاحب الطراز .

تعبان : أي متعب ولم يعرف عند العرب على ما يظهر
(مصر والمغرب) .

تعنطر فلان : تكبر وتجنب الناس ، ويسمى المفاربة
العبيد وأولاد الاماء العناطيز لانهم يعيشون عادة
معزولين عن الناس .

تفرج على لعبة : تفكه بالنظر اليها .

تفرش : جلس وفرج ما بين رجله ويقال في المغرب
تفرش بالخاء بدل الحاء المهملة بمعنى جلس ماذا رجله
(ولها في المغرب معنى آخر حيث يقل تفرش البطيخ
بمعنى تكسر) ، وتستعمل لفظا فسح وفشح في مصر
بهذا المعنى .

تفنطر : كلمة يونانية معناها تريض phantasia
وتوجد في العامية المغربية ولعلها اقتبست من الكلمة
الفرنسية fantasia لالعب الفروسية التي كانت
تسمى قبل بالنبوريدة (أي اللعب بالبارود) وقد اقتبس
منها العامية بالمغرب الفخفة والعنجهية .

تكابوا على الشيء : بمعنى ازدحموا عليه واشتهرت في
مصر خاصة انكبوا (بكسر الباء الاولى وتشديدها) .

تكرع تجشا ويقال تبعج في الشام ولعلها من تجرع
الماء اذا بلعه فالجشاء من لوازم تجرع الماء .
تمسخر ومسخرة : فلان يتمسخر بك (يتمسخر في
مصر أي يهزأ بك) .

تندة : مقتبسة من Tente الفرنسية بمعنى ظلة
أو خباء وعريبها الزفن وهو حسب القاموس ظلة تتخذ
فوق السطوح تقي من حر البحر ونداه .

تنهد أي تنفس الصعداء وعريبها تنفس وزفر .
جاب الشيء : جاء به .

جاحم أي دفع نفسه وسط آخرين وقد لاحظ الدكتور
أحمد عيسى في محكمه انها من الجحيم ويظهر انها من
زاحم مزاحمة وزحاما بمعنى مدافعة الناس .

جرجر : أي جر وجذب ويقال بانها سريانية الاصل
وقد اقتبسها المفاربة من العربية الفصحى لا من
السريانية التي لم تؤثر في العامية المغربية نظرا لانعدام
كل صلة بين المفاربة والسريانيين تاريخيا .

الجميدي : الجعد من الرجال المجتمع المتداخل
المدمج ويطلق في مصر على من قل ذوقه وكياسته ، وفي

المغرب على الضعيف البنية كأن أجزاء جسمه تندمج في
بعضها .

جلبية : جلباب أو قميص (جلابية بالمغرب) .

جليطة : بتسكين اللام في مصر وتشديدها في المغرب
معناها الخلط وعدم الاتقان تقول فلان جليط عمله اذا
لم يتقنه (جلط في المغرب ومنها الاتباع المغربي : خلط
جلط) .

جوانسي : برانسي .

الجوخ : نوع من النسيج والجوخة كلمة فارسية
معناها الكساء من الصوف .

الجوق : فرقة تقوم بعمل واحد كالجوق الموسيقي
ويقال بانها تركية الاصل .

حاف : خبز حاف أي من غير ادام .

حب الرشاد : عريبها الحرف (المخصص) ، ويستعمل
عامية المغرب الكلمتين وخاصة الحرف .

الحجاب : الحرز اشتهر باستعماله المصريون ويعمله
المفاربة للتحصن ويطلق عليه في كل من المغرب ومصر
لفظ الحرز .

الحرقه ما يجده الانسان عندما يطعم شيئا محرقا أي
حارا أو دسما يثير نوعا من التخمّة في معدته .

الحريرة دقيق يطبخ بلبن أو دسم (القاموس) (مصر
والمغرب) .

الحريف الزبون وحريفك معاملتك في حرفتك والزبون
مولد (القاموس) ، وتستعمل عامة مصر لفظة زبون
المولدة وعامة المغرب كلمة حريف .

الحشيش : الكيف القديم ، ولعل منه اسم
الحشاشين أي القرامطة شرابي الحشيش .

حط بمعنى وضع اشتهرت في عامية مصر والمغرب
وتستعمل في الفصحى في مثل العبارة التالية : حط
الله عنه الوزر أي وضعه عنه .

الحفا : عدم لبس شيء في الرجل .

حمص القهوة : قلاها على النار وهي عريبة حسب
الازهري (حب محمص أي مقلو) .

حوائج ما يلزم الانسان من ملابس وغيرها .

الخازوق : الخشبة كانت تستعمل قديما لاعدام
المجرمين وهي من الخزق أي الطعن بالرمح ، وقد دخلت

الى مصر عن طريق التركية ولا ندرى كيف تسربت الى المغرب ؟ فهل تم ذلك في عهد السعديين بسبب تسرب العناصر التركية الى المغرب ام عن طريق التجار المغاربة الذين استقر منهم عدة آلاف بمصر ولا سيما في عهد العلويين ؟
خرشه : خدشه وخمشه .

خربق عمله : أفسده (تستبدل العامة في مصر القاف الفا فتقول خرباً) .

خرخش أى صوت وتستعمل بالمغرب لصوت الآلة وفى مصر لازيز الصدر .

خرودة قطع الحديد المستعمل وهي كلمة فارسية مقتبسة من الخرنجى الفصحى على ما يظهر .

الخنس : بقل عريض الورق يوكل نيشا (مصر والمغرب) .

خلاه : خلاه فى المحل أى تركه يقال : خلّه فى المحل أى اتركه حتى تعود اليه .

خمسة وخميسة : عبارة عن كف فيها خمسة اصابع يزعمون انها تدفع العين (أحمد أمين - قاموس 195) وقد عرفت فى افريقيا الشمالية منذ عهد القرطاجيين وتوجد صورة لها فى متحف باردو بتونس ويقال فى المغرب خمسة لخماس بدل خمسة وخميسة فى مصر ويسمىها الفرنسيون يد فاطمة main de Fatma

الخنفسة : أى غير الجميلة وفى المثل المصري «الخنفسة عند امها عروسة» ويقابله المثل المغربي : «كل خنفوش عند مو غزال» .

الخوا : بكسر الخاء (وتسكنها بالمغرب أى الفراغ ، يقال : شربت على الخوا أى على الريق ، والخواء فراغ المعدة من الطعام .

خواجه : كانت تطلق فى الاصل على الاعيان والتجار ثم اطلقت على الاجنبى بمصر ولكن المغرب احتفظ بمعناها الاصيل وهي لفظة فارسية معناها سيد ، (مصر والمغرب والشام) .

خوخ الفاكهة : فهي مخوخة أى فارغة القلب لا لب فيها .

الخوخة : تطلق غالباً على الباب الصغير فى قلب الباب الكبير وعربياً حسب القاموس هو الخادة .

الدادة : العربية ، ودادا كلمة فارسية معناها خادم ومربية .

دحدح فلان : مشى على مهل أو تقارب خطوة مع سرعة ، والدحداح فى المغرب القصير وتلك هي صفة سير كل من قصر جسمه .

درازين : الحاجز الحامي فى السطح أو الدرج (دريوز بالمغرب) .

دريكه : الطبل الصغير وهي فارسية عربيها الكوبة التي اشار اليها صاحب القاموس .

الدرفة : درفة الباب أى مصراعها وهو من الدفة بمعنى الجنب ويستعمل العامة فى المغرب لفظة دفة بدل درفة فى مصر .

درويش : فقير كلمة فارسية (البرهان الجامع) (مصر والمغرب) .

الدشيش : دشيش الفول طحينه وهي من جش الحب اذا دقه ويقال الدشيشة فى المغرب (الطحين المدقوق) .

دغرى : مشى الرجل دغرى أى قدما لا يلوى على شيء ويقال بأنها من طغرو الفارسية بمعنى مستقيم او طوغرى التركية .

اللمغة : الطابع والتبر ويقال ايضا التمغة بالمغرب وهي فارسية (من التمغ او الطمغ) .

دندن : غنى بصوت أو آلة موسيقية .

دهست السيارة الرجل : أى داسته ودعسته وتستعمل العامة بالمغرب معص بهذا المعنى مستبدلة الدال ميما .

الدوار : معروف فى ريف مصر بمعنى مكان يضم عناصر اجتماعية كالامير والمدير والمعلم وغيرهم فهي نواة حضرية واصلاً فارسي (داوار) وهي بمعنى القرية بالمغرب .

راس مشعن : أى منتفش الشعر اشعث .

الرزمة من الثياب ماشد فى ثوب واحد .

رغرغت عينه باللمع : أى اغرورقت (رغرغت بالمغرب)

الرقاق : الخبز الرقيق واحدها رقاقة (رقاقة بالمغرب) .

الرقعة : عربية معناها البطاقة استعملت لرقعة الشطرنج وهي دخيلة حسب شفاء الفليل ومن ادواتها المعروفة كذلك فى عامية مصر والمغرب البيدق والرخ والغرز والغرس والشاه .

الزربية : المكان الذي تنام فيه البهائم وهي فصحي
زعا : صاح من الزعق (زعق بالمغرب) .

زعلوك : اى صعلوك وقد ورد زعلوك بضم الزاي
بمعنى القصير المجتمع المضل ويطلق بالمغرب خاصة
على شديد المراس وصعب الطبع ، (مصر والمغرب) .

زغرت النساء في الافراح : من الزغردة وهي هدير
الفحل يخرج من حلقه فاستعير منه صوت النساء يتردد
بين السنتهن وأصابعهن .

زفر : ريحه زفرة اى منتنة وهي رائحة بعض
الاطعمة كاللحم والجبن وهو من الذفر اى شدة رائحة
الطيب او النتن .

زلا : اى زلق (زلق بالمغرب) .

الزلط : يقول المصريون فلان رأسه زلط اى لا شعر
فيه وفي الجزائر : «فلان أزلط من فار الجامع » وهو
المدلول المغربي للزلط بمعنى الفقر .

الزمت : شدة الحر ووقوف الريح وهي من زمته
اذا خنقته .

زنبيل : وعاء من خوص وهو المعنى العربي الاصيل
ويطلق في المغرب خاصة على وعاء من نحاس .

الزواق : النقش بالالوان وهو من الزاووق اى
الزئبق ويسمى الزئبق بالمغرب الزواق .

السبوع : اليوم السابع من ولادة الطفل والسبوع
لغة فى الاسبوع .

السبيل : صهريج يخزن فيه الماء لشرب الناس
فى قارة الطريق ولعله من السبل بحركتين اى المطر
الهاطل والسبيل اى الطريق .

ستف : رتب وهي من صفقه او صفصفه فاصطف
وهو مصطف (مستف) .

سطل : بمعنى يقرج ولكن له عروة خاصة وهو
ستل بالفارسية و (Situla) باللاتينية .

السقاء والسقا : موزع الماء على البيوت (مصر)
وهو المسمى القراب بالمغرب لحمله القربة على ظهره ،
والقربة هي السقاء (يكسر السين) .

سك الباب : سدها ويقال فى المغرب أيضا سكرها
وهي سريانية وفى مصر سنكر بزيادة النون .

السميد : لون من الوان الدقيق وهو معرب عن
الفارسية (فقه اللغة) واستعمله الحريري فى مقاماته ،
ويقال السميد بالمغرب والسميط بمصر .

السوة : (يكسر السين فى مصر وفتحها فى المغرب)
اسفل البطن وهي من السواة بمعنى الفرج وتكنهها
اطلقت خاصة على الدبر .

سيا الارض : غسلها (سيق بالمغرب) وهي من
صيا رأسه اذا غسله فلم ينقه (متن اللغة) .

السيفون : مجرى خاص للماء اصله siphon
(مصر والمغرب) .

شاف : اى تناول ونظر .

شالب : اى سقلب بمعنى صرع وأصلها قلب وهي
شائعة أيضا فى الشام (شقلب بالمغرب) .

الشايط : الطعام الذي يحترق على النار فيسوء
طعمه وتفسد رائحته فيرمى ، والشايط فى المغرب هو
كل ما يرمى .

الشربات : الماء يذاب فيه السكر مع ماء الورد
للمناسبات المفرحة .

الشربة : الحساء الذي يقدم قبل الطعام ومقابنها
التركي جوربا .

شرشر الماء : اى خر بمعنى اشتد سيله .

شرمط : مزق (اشرمط فى مصر) وذكر الدكتور
احمد عيسى فى «المحكم فى اصول الكلمات العامية» انه
من اثرنمط السقاء اذا انفتح والاثرنمط اطمحرار
السقاء اذا راب ورغا ففي ذلك معنى التمزق « ويظهر
لي ان اصل شرمط شرم فهو اشرم اذا انشق وتمزق
وتشرم اى تمزق وأصل تشرمط تشرمت (تاء التأنيث)،
وقد تكون من الشرط بمعنى الشق فتكون الميم زائدة .

شقافة : اى شظية الخزف والشقف الخزف
المكسر (شقفة بتسكين القاف فى المغرب) .

الشكال اى رباط العقال للفرس ولعلها فارسية
دخيلة فى الفصحى .

شكم الدابة : شد فمها بالشكيمة .

الشنطة : الوعاء من الجلد تحفظ فيه الملابس
(ويطلق فى المغرب على الحقيرة) وأصلها تركي على ما
يظهر (جنتسه) .

شوشة : شعر قمة الرأس ومعناها بالسريانية
كبة القطن وتطلق فى المغرب على أزرار الحرير السوداء
المتدلية من الطربوش .

شويه : اعطني شوية اى شيئا يسيرا .

الشياط : رائحة الاحتراق .

الشيت : نوع من القماش (أصلها هندي) .

الشين : علامة النفي في التهجتين مثلا : فلان ماجاش أى لم يات (أصلها لم يات شيء) وماكلتش أى لم اكل شيئا واخذتش حاجه أى هل أخذت شيئا (وأضيفت حاجة لزيادة البيان) .

صرصع : صاح بصوت عال وهي من صرصر وتستبدل العين حاء بالمغرب فيقال صرصح .

صنارة : حديدة الصيد .

صنايعي : نسبة الى الجمع وهو صنائع (على خلاف القاعدة الغالبة) وجمعه صنايعية بمصر والمغرب

صينية : طبق يجهز فيه الطعام ويطلق في المغرب على طبق من نحاس تصف فيه كؤوس الشراب وهو منسوب منذ العهد الجاهلي الى الصين التي يستورد منها .

طابور : صف من العساكر (التابور تركية) .

طاجن : وعاء للطبخ (كلمة يونانية) .

الطار : محرف عن اطار الاعجمية وعريه الدف وقد دخل في عامية مصر والمغرب وغيرهما (ويقول عامة المغرب طر) .

طاققة : كوة .

طاقية : ما يلبس على الرأس ولعلها مشتقة من تقية أى وقاية الرأس من الحر والقر .

طبطب على الولد : ربه .

طربوش : قبعة تركية (سربوش بمعنى غطاء الرأس كلمة فارسية) ، اشار اليها ابن دحية في تفسير حديث « يلبسون الشعر » أى السرايش .

طنز : كلمة يقولها الانسان اذا شاهد شيئا رديئا او قبيحا فتكون بمعنى السخرية (دز بالفارسية وطنز بالتركية وقد عربت) .

الطقس : حال الجو من حر او رد .

طنجرة : وعاء للظهي او الطبخ (تنجرة او طنجرة تركيتان) والطنجير بالمغرب معناه الطنجرة الكبرى .

عافر الرجل : بذل جهده ليقوم بعمل (تعافر بالمغرب) .

عبد اللاوي : نسبة الى عبد الله ومنه البطيخ المبدلاوي .

عربية او عربة : عاميتان مرادفهما العربي عجلة وأطلق على مركب ذي عجل تجره الخيل ، والعربية هي الشائعة عند عامة مصر والمغرب .

عرقان : فصيحة بمعنى عرق (المصباح) يقال عرقان فى مصر والمغرب .

المرقسوس : عرق نباتي حلو يمتص .
عيان : مريض ومدلوله الاصيل فى الفصحى من الاعياء فى الامر والمشي لا فى المرض (القاموس) (مصر والمغرب) .

عيط : نادى ، والعيطه فى المغرب نوع من السماع يضرب فيه على الدفوف .

العينة : النموذج من السلع (العينة بتسكين الياء فى المغرب) .

غامق : لون اسود غامض أى شديد السواد ومقابلته فاتح اذا خف لونه .

غرقان فى الدين : أى غريق فيه بحيث لا يستطيع اداءه .

الفريبة : نوع من الكمك يصنع من دقيق وسمن وسكر ويكثر فيه السمن (احمد امين ص 299) .

فتافيت : ما تبقى من قطع الخبز على المائدة من فته اذا دقه (فتايت بالمغرب) .

الفدان : وحدة المقاييس المصرية أو الممرات وهو لفظ نبطي (شفاء الفليل) ، ويطلق الفدان بالمغرب على الحقل الزراعي .

الفرت : (يكسر الفاء) الكرش وأصله الفرت (وهو بفتح الفاء فى المغرب) .

فرتك : قطع ومزق مثل الذر .

فرجية : ما يلبسه العلماء فوق ملابسهم ويقال بأن أصلها يوناني وان الاثراك اقتبسوها وتطلق فى المغرب على لباس يجعل فوق الثياب للرجال والنساء وهو منفرج من الامام لذلك لا يبعد أن يكون أصلها عربيا .

فرحان : فرح (القاموس) يقال فرحان بمصر والمغرب .

فرم : أى قطع وكسر وهي سريانية الاصل على ما يقال ولعلها دخلت الى المغرب عن طريق الفصحى

نظرا لانعدام التأثيرات السريانية في اللهجة المغربية وهي تطلق في المغرب على الكسر الجزئي كفرم الاسنان او الكأس .

فش : اى فتح ويقال في المغرب فش الوطى اى افرغه من الهواء وفي المثل فشه فش الوطى اى ازال نفخته وكبرياه .

الفشار : الكذاب المبالغى فى كلامه .

فقس الطائر البضة : فضخها .

الفتي : (بالهمزة وكسر الفاء) الفقيه .

الفلكة : الآلة تمسك بها الاقدام فى الكتاب لضرب الصبيان ويقال بانها يونانية اقتبس منها الفرنسيون palanque

فلوكة : سفينة صغيرة وهي من الفلك اى المركب فلعو : اى زيف وزائف درهم فلعو اى زائف واصلها اسباني (falso) او انجليزى (false) (مصر وشمال المغرب) ويمكن مقارنتها بكلمة فلسس وافلاس العربية .

فميلية : أسرة وعاميتها عائلة بمصر والمغرب وهي من اللفظ الفرنسي famille

الفنطزية : نوع من اللعب بالبارود على صهوة الخيل وهي يونانية أخذ منها الغربيون fantazia

قارب : سفينة صغيرة وهي يونانية على ما قيل عربيت .

القراع : مرض جلد الرأس واصله القرع بحركتين اى بشر يخرج بالرأس (القرعة بتسكين الراء فى المغرب)

قرنص من البرد : تقبض ، ويقال فى المغرب حنية مقرنصة او مقرنصة بالباء اى متقبضة النقش والترخيم stalactite

القرينة : الجنية تكون مع الشخص .

القصرية : الوعاء يتبول فيه ولعلها من اللاتينية gastrum ومعناها اناء مجوف وتطلق فى المغرب على وعاء مجوف لعجن الخبز .

قطع اللبن او لبن قاطع : بمعنى حامض (وانقطع الحليب فى المغرب او تقطع اى لم يصلح لان يلقى او يروب نظرا لعدم طراوته ، ولعلها من قطع الخمرة بالماء مزجها (متن اللغة) .

القفتان : من الملابس الخاصة بالرجال فى مصر ويلبسها حتى النساء بالمغرب واصلها قفتان التركية المقتبسة هي ايضا من خفتان الفارسية .

قفقف من البرد : ارتعش وهي فصيحة تستعمل فى مصر والمغرب .

قلع ملابسه : اى خلعها وهي بحركتين فى مصر الا انها مشددة اللام بالمغرب حيث تستعمل بمعنى الانتزاع كقلع الاسنان او تقطيع الحجارة من الارض وهو معنى فصيح .

القهاوي : المقاهي .

قورمة : مأخوذة من قاورمة التركية وهي لحم يطبخ بالبصل (المغرب ومصر) .

كاكي : تقول كاكك الدجاجة اى صوتت عند البيض واصلها قاكت وتستعمل العامة بالمغرب هذا اللفظ فتقول : الدجاجة تقاكي .

كانى ماني : يقال بانها تركية ومعناها كيت وكيت بمعنى الاكثار من الكلام عن طريق التلميح والكناية ويقول العامة فى المغرب كيني ميني .

واكد الدكتور أحمد أمين بانهما كلمتان قبطيتان فكانى معناها السمن والثانية العسل وهي فى الاصل خلط السمن بالعسل ثم استعمل فى خلط صحيح الكلام بفاسده ثم فى الكلام غير المفهوم (قاموس العادات الخ ص 333) .

كاوح او اوح : فى مصر من كافح اى قاتل وناضل وتستعمل فى المغرب المكابرة وتروج عند عامة المغرب كلمة كافح الفصحى فى نفس المعنى .

الكباب : قطع صغيرة من اللحم تشوى فى السفافيد ، ويظن ياقوت انه فارسي عريه المولدون (شفاء القليل ص 174) .

كج : سعل (كحكخ بالمغرب وهي ترديد للمحاكاة او على نسق جرجر بدل جر .

كرنقال : مسخرة اصلها فرنسي carnaval (مصر والمغرب) .

الكسكس : طعام معروف بالمغرب خاصة يكس اى يدق من القمح فهو مكسوس ومكسكس ويسمى الكسكس بالمغرب .

كش كش : بكسر الكاف زجر الكلب ونحوه وهو فى المغرب بضم الكاف .

الكفتة (بضم الكاف فى مصر وفتحها بالمغرب) اللحم المهرم اى المقطع قطعاً صفاراً (ويقال فى عامية مصر والشام المفروم) . ويقال بان اللفظ فارسي دخل

الى التركية ومنها الى بعض العاميات العربية كالمصرية والمغربية .

كفى القدر : اى قلبها (كفحها بالمغرب) .

الكمنجة : بمعنى الرياب مغرب حسب « شفاء الغليل » .

الكوارع : الكراع مستدق الساق عند البقر والغنم وجمعه اكراع واكارع وتجمعه العامة بمصر والمغرب على كوارع .

كورجة : باع كورجة اى بلا وزن ولا كيل ولا عد وهي تركية معناها العمى ووجه الشبه ظاهر بين هذه الآفة والبيع الاعمى بدون تبصر .

الكيب : فى مصر هو الحصر من الياف البردي وهي من اللفظة التركية كيب ومعناها غطاء وتستعملها العامة فى المغرب (بالباء والميم) بمعنى غطاء من خشب يجعل فوق الدكاكين على نسق الافريز والاستعمال المغربي اقرب الى الاصل التركي .

الكوشة : موقد الحمام وعريها الاتون ، وتستعمل الكوشة عند عامة مصر والمغرب خاصة لاتون الاجر وهو بيت يطبخ فيه الاجر .

كومبانية : شركة (compagnie) (مصدر والمغرب) .

الكيف : بعض انواع التبغ (يقال له فى مصر حسن كيف) .

لبارح = البارحة : اى الليلة الماضية ويقال فى مصر امبارح باستبدال ام من ال على لغة حمير لقوله عليه السلام « ليس من امير امصيام فى امسفر » .

اللبخة : دواء كالمزهرم يوضع حارا او باردا فوق العضو الألم (اللبخة) .

اللائغ : من فى لسانه عسر فى نطق بعض الحروف كابدال الراء غينا بوجه خاص (وهو كثير بفاس) وتقول العامة بمصر الذغ بابدال الاء دالا .

لهط الرجل فى الاكل : اى ازدرد اللقم الكبرى بدون مضغ وتستعمل فى المغرب خاصة للتعبير عن اظهار التلهف فى الطعام ولفظة لهف جارية ايضا بهذا المعنى فى البلدين .

ليلة الحنة : هي التي تسبق عادة الزواج وللحمام والحناء فيها اهمية وليلة الدخلة الزفاف والبناء .

مبلم (بكسر الميم فى مصر وبفتحها فى المغرب) اى ساكت لا ينبس ببنت شفة .

المتختخ : اى المسترخى من كثرة الماء (بكسر الميم فى مصر وبفتحها فى المغرب) .

المترد : وعاء اللبن والثريد واصله المترد .

امخروع : ضعيف لا يقدر على العمل .

مخطوف : لون مخطوف اى اصفر .

مخوخ : فارغ اللب .

مدغمس : عين مدغمسة اى ضعيفة البصر يستعمل عامة المغرب خاصة مدغمس بالعين المهملة .

مزنجر : اى يعلوه الصدا او الزنجار .

مسوكر : جواب مسوكر او مسوكر اى مؤمن عليه او مضمون (assicurare)

المضربة النجاد المخیطة بالقطن (المصباح) (يقال مضربة فى مصر) .

المعجون : خليط لتخدير الاعصاب .

الملابطة : المصارعة (الملابطة بالمغرب) .

ملط فى مصر واملط فى المغرب : اى املط لا شعر على جسده .

الميت : يتقارب المثلان المصري والمغربي « الضرب فى الميت حرام » (مصر) « البكاء على الميت خسارة » (المغرب) .

المیضة : المرحاض .

نخشوش (بالتون فى مصر) ونخشوش (بالتاء فى المغرب) اذا دخل الماء فى خيشومه فاثار قلقه واضطرابه

نش الدباب : اى طرده .

نفز : اى حرض ونفزه بابصرة اى وخزه وفى الفصحى نخس .

نقر : (نكر فى المغرب) بالكاف المفخم اى اكثر من الكلام المؤلم . نكر عليه اى لمزه بالكلام المؤلم .

ننه : تفنى للطفل لاغرائه بالنوم ويسمى غشاء الاطفال بالتركية نيني والمهد بالفارسية نانو .

نونو : الطفل الحديث الولادة (مصر) وهو من الكلمة الفارسية نو ويقال فى المغرب نينو لكل جديد فى لغة الاطفال .

هيه : ترد زجرا للطفل اذا استعملت ياؤها
ممدودة ، هاه : هي كلمة وعيد حتى للكبار بمعنى حذار
حذار .

الوحش (بفتح الواو فى المغرب وكسرها فى
مصر) اى الرذيل من الناس .

وردبان : اى الحارس اصلها guardiano
الاطالية او gardien الفرنسية ، وقد اشتق منها
المصريون والمغاربة الوردية واستعمل عامة المغرب
كلمة وردن للتدليل على عمل حراس الجمارك .

يوغورت : اللبن الرائب فى التركية وقد دخلت الى
المغرب اخيرا عن طريق الكلمة الفرنسية yogourt

نينة : معناها ام جدة واصلها ننة الفارسية وقد
اقتبسها الاتراك ثم العرب ويستعمل عامة المغرب نانة
(التي ترخم نه) وكثيرا ما يصف المغاربة الجدة ب :
حنينة « فيقولون جدتي الحنينة ولا يبعد ان تكون نينة
مرخمة عنها .

ههب الكلب : نبج .

هجاللة : عزب ويقال عزباء (الازهري) وتستعمل
فى المغرب خاصة بمعنى الارملة .

هظل فلان (بتشديد الظاء فى مصر وتخفيفها فى
المغرب) : استرخى .

الهمج : الطبقات الوضيعة من الناس واصلها
البعوض فى العربية ثم اطلق على كل رذيل من القوم .

